

Kurzinput zur Podiumsdiskussion aus dem Projekt ,ZwischenWeltenÜberSetzen‘ (Sparkling Science)

Univ.-Prof.ⁱⁿ Dr.ⁱⁿ Bettina Dausien

Institut für Bildungswissenschaft

Universität Wien

bettina.dausien@univie.ac.at

„Die Grenzen meiner Sprache sind die Grenzen meiner Welt“
Der Umgang mit Sprache in der Wissenschafts- und Kulturvermittlung
OEAD-Veranstaltung, Wien 13.12.2021

ZwischenWeltenÜberSetzen

Zur Rekonstruktion biographischer Erfahrungen und Kompetenzen
geflüchteter Jugendlicher im Zugehörigkeitsraum Schule

Laufzeit: 10.2017 - 12.2019

Leitung:

Bettina Dausien & Nadja Thoma

Projektmitarbeit:

Faime Alpagu, Anna-Katharina Draxl,
Julia Dengg

Kooperationsschule:

Übergangsklasse der
Business.Academy.Donaustad



Projektziele

Das Projekt erforscht die Erfahrungen, die geflüchtete Schüler*innen im Prozess ihres Ankommens in Österreich und im schulischen Alltag machen.

Im Fokus stehen

- ihre Erzählungen,
- ihre Kommunikation im mehrsprachigen Kontext und die Übersetzungspraktiken, mit denen sie sich ihre lebensweltlichen Horizonte vermitteln.



Schule wird als Zugehörigkeits- und Bildungsraum begriffen, der Möglichkeiten der Artikulation (Hall 2000) eröffnet oder verschließt.

1. Projektjahr: Fokus Ko-Produktion empirischen Materials

- Zusammenarbeit mit der Klasse während des Schuljahres November 2017 bis Juni 2018: 12 Workshops, zusätzliche Treffen
- Lernhilfe
- Gespräche und Treffen mit Pädagog*innen
- 12 Workshops zu unterschiedlichen Themen: Erzählen, Forschen, Übersetzen...



2. Projektjahr: Analyse des Materials, Publikation

- Auswertung der Daten
- Vorträge
- Feedbackworkshops
(mit Lehrer*innen und Studierenden)
- Abschlusstagung
- Wissenschaftliche Artikel
- Abschlussbericht



world
English

Семья
Russisch

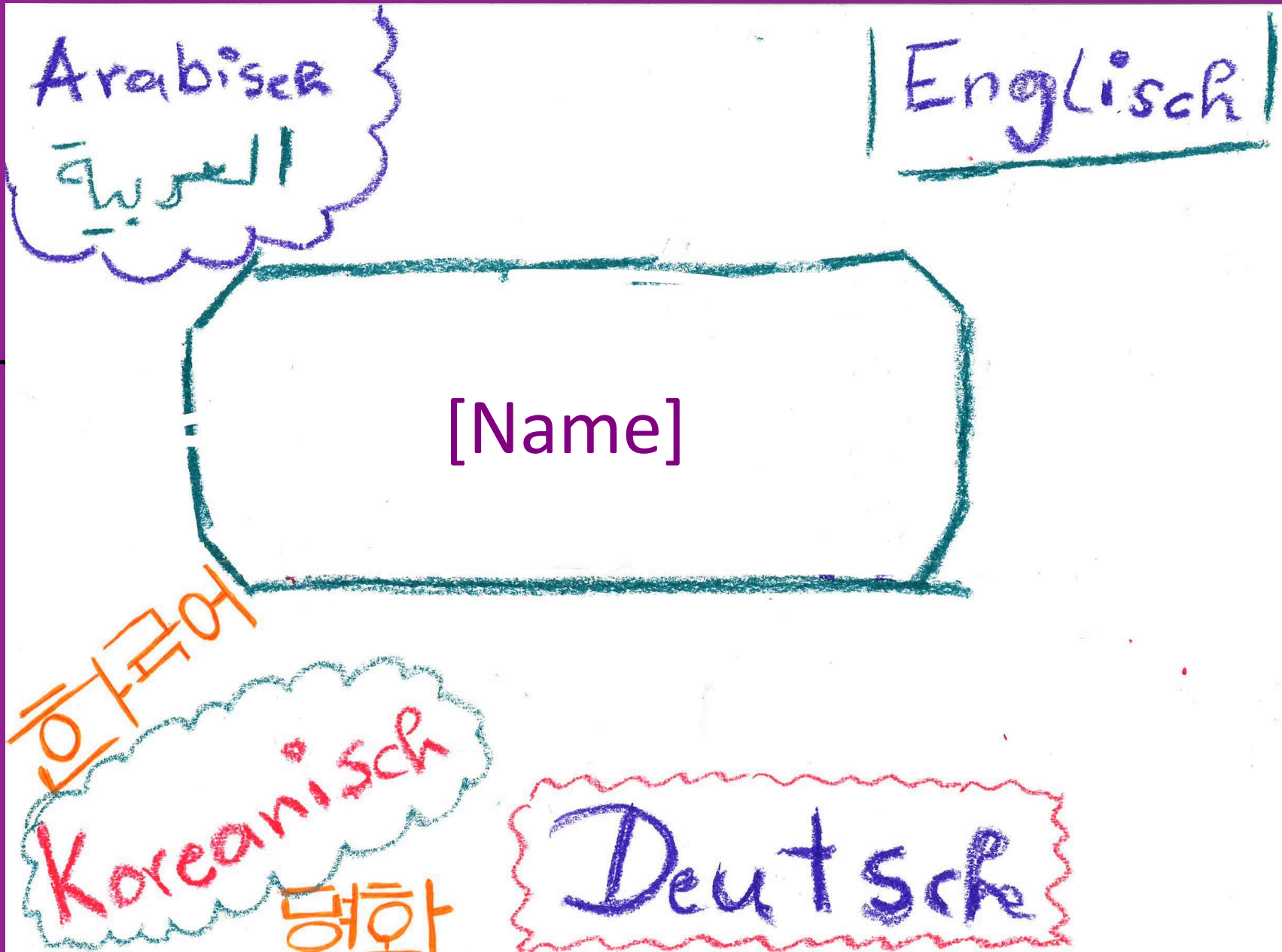
العربية
العربية

[Name]

Français
Merci

Deutsch
Genauigkeit

Türkçe
dostluk



Komr



Weiterführende Information zum Projekt ,ZwischenWeltenÜberSetzen‘

Projektwebsite:

<https://zwischenweltenuebersetzen.univie.ac.at>

Projektbericht:

Dausien, B./Thoma, N./Alpagu, F./Draxl, A.-K. (2020):
ZwischenWeltenÜberSetzen: Zur Rekonstruktion
biographischer Erfahrungen und Kompetenzen geflüchteter
Jugendlicher im Zugehörigkeitsraum Schule. Projektbericht.
Online:

<https://phaidra.univie.ac.at/view/o:1115870>